

婦女樂園經典全譯本（上冊）



[婦女樂園經典全譯本（上冊）_下载链接1_](#)

著者:埃米爾.左拉

出版者:野人

出版时间:2013-10

装帧:平装

isbn:9789865830694

巴爾扎克的作品描繪了十九世紀初巴黎瞬息萬變的上卷，

左拉的作品則記錄了十九世紀末巴黎風華絕代的下卷。

一座為顧客打造的商業大教堂。

Une cathédrale de commerce pour un peuple de clients.

—左拉，《婦女樂園》

一座讓19世紀女性走上超現實消費與慾望森林之旅的百貨公司，

一部與香奈兒同年誕生的法國小說。

在左拉小說裡，化身為女性天堂的「婦女樂園（Au Bonheur des Dames）」百貨公司，原型其實是世界上第一間百貨公司「Le Bon Marché」，從1852年開張至今近兩個世紀仍矗立在巴黎塞納河左岸，是世界上第一間將不同種類的商品齊聚、拓寬購物空間、營造華麗高級感卻以各式特價促銷商品的「新消費型態店舖」，成為現代百貨公司的雛型。

法蘭西第二帝國成立後對巴黎進行大規模的都市改造計畫，從街道市容到排水系統，讓巴黎逐步成為最「現代化」的城市。隨著新的政策、經濟型態的改變，如「Le Bon Marché」經營模式的大型商業建築取代了巴黎街道旁許多傳統小店。左拉在這些新式商店漫步閒逛，仔細的觀察、蒐集後，在紙上創造了一間「婦女樂園」百貨公司。

若說「婦女樂園」從成立背景、員工、經理人到各種樣貌的顧客，都是左拉本著科學精神一筆一劃蓋成的「實驗室」，女主角黛妮絲便是左拉安排的「試驗者」。黛妮絲從一個鄉下小鎮來到巴黎，被「婦女樂園」這座專為女性消費者打造的天堂深深吸引，潔淨且陳列著華貴衣裝的展示櫥窗、出入口陳列大量的特惠促銷商品、如教堂般神聖堂皇的室內空間，讓僅20歲年輕的黛妮絲毅然投入專櫃小姐的工作。她在左拉安排的這場試驗裡，從被同事嘲笑是不入流的土氣村姑，到獨當一面的時裝部經理；從對百貨公司的花心老闆穆雷抱持著遠觀的敬畏，到成為穆雷心底最想追求的女性。左拉實事求是般精確的書寫，彷彿一磚一瓦都能細緻優雅的重現在文字間。

《婦女樂園》不僅呈現19世紀中期的消費型態，以諷刺筆法描繪當代上流階級與金融、政治貴族的掛勾，小說中各種人物面貌也能窺見當時的價值觀。在幾位女性顧客的身上，能看見左拉探討物質慾望被開發及滿足後，心靈需求是如何空洞、永不饜足。女性的生存價值是否建立在能消費到什麼地步、能多麼華麗的妝點自己？女主角黛妮絲也在這場試驗中，替女性重新證明了另一種新的價值。

《婦女樂園》為「盧貢-馬卡爾家族」系列作第11部，出版於可可·香奈兒出生的1883年。「盧貢-馬卡爾家族」系列是法國小說史上繼巴爾扎克《人間喜劇》後另一部多卷本巨著，全系列共包含20部長篇小說，以19世紀中期巴黎一個家族盧貢-馬卡爾前後五代作為主角，在不到20年的時間相繼出版，內容包含對資產階級、金融貴族及資本主義初期消費文化的深刻描寫，堪稱法國第二帝國時代的百科全書。

本書特色

《婦女樂園》首次法國原文繁體中文譯本

「本書獲法國在台協會《胡品清出版補助計畫》支持出版。

Cet ouvrage, publié dans le cadre du Programme d'Aide à la Publication « Hu Pinching », bénéficie du soutien du Bureau Français de Taipei.]

作者介绍:

埃米爾·左拉 (E.Zola, 1840-1902)

19世紀法國自然主義文學家，巴黎人。

生於法國文學家巴爾扎克與福婁拜之後，與短篇小說之王莫泊桑及俄國寫實主義小說家屠格涅夫相識於福婁拜的家裡。他和後印象派畫家保羅·塞尚原是童年時期的好友，卻因他在小說《傑作》（盧貢-馬卡爾家族系列作之一）中描寫出畫家們的放蕩生活後斷交。

關心社會國家的左拉，同時也是自由主義政治運動的代表人物，曾寫了一則指責法國政府的公開信登在日報頭版而獲罪，逃往英國一年。

左拉受巴爾扎克寫實主義影響，以史筆般客觀深刻的描繪人物與社會環境，後來還因受自然主義文學標榜「讓科學進入文學」的影響，他重視蒐集大量資料後，用實驗的精神分析試驗筆下角色。自然主義文學另一代表人物龔固爾曾評價過他的某部作品是「對悔恨作了一次傑出的病理解剖」。

譯者簡介

李雪玲

臺灣彰化人，定居法國。

輔大法文系畢業，里昂國立二大「法國現代文學」碩士，格諾列勃國立二大「國際文化交流史」博士候選人。任職格諾列勃國立史坦達爾大學中文教師。中法雙向翻譯多部著作。

目录:

[婦女樂園經典全譯本（上冊）_下载链接1](#)

标签

左拉_ÉmileZola

ÉmileZola

français→汉语

[歐美]

Zola,Emile

@译本

@台版

=i565=

评论

傳統的現實主義大都是描述社會百態，對僵化的制度、不公平的生產關係等等進行揭露與批判。然而在《婦女樂園》中，我們無法判斷左拉對於百貨商店這種席捲一切的新興商業模式持有什麼態度，這便是自然主義有別于現實主義之處，它重在客觀記敘，而非主觀定論，4顆星

[婦女樂園經典全譯本（上冊）_下载链接1](#)

书评

[婦女樂園經典全譯本（上冊）_下载链接1](#)